

<b>Zeitschrift:</b>	Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale
<b>Herausgeber:</b>	Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner
<b>Band:</b>	- (2006)
<b>Heft:</b>	2
<b>Rubrik:</b>	FSU Info

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# FSU Info

**FSU**

Fédération  
suisse des  
urbanistes

Fachverband  
Schweizer  
RaumplanerInnen

Federazione  
svizzera degli  
urbanisti

Federaziun  
svizra  
d'urbanists

**VerbandsNachrichten 2/06**  
**Informations de la Fédération 2/06**  
**Informazioni della Federazione 2/06**

## Inhalt

- 28 FSU Termine 2006**  
*Dates de la FSU pour 2006*
- 28 Wald und Raumplanung;**  
**Veranstaltungshinweis**  
*Forêt et aménagement du*  
*territoire – annonce de*  
*manifestation*
- 28 Kosten für Dienstleistungen**  
**im Bereich Internet**  
**und E-Mail**  
*Tarifs applicables aux*  
*services Internet et e-mail*  
*proposés par la FSU*
- 29 ECTP**
- 29 Register der Planer**  
*Registre des aménagistes*
- 30 Vernehmlassungs-Stel-**  
**lungnahmen des FSU**  
*Mises en consultation et*  
*prises de position de la FSU*
- 31 Sektion**  
**Tagungsbericht Forum**  
**FSU-Mittelland**
- 31 Öffentliche Mitgliederliste**  
*Publication de la liste des*  
*membres*
- 31 Mitglieder/Membres/**  
**Membri**

## Liebe Kolleginnen und Kollegen, geschätzte Mitglieder FSU

Die diesjährige ordentliche Mitgliederversammlung findet am 5. Mai 2006 in Chur statt. Mit dem attraktiven Rahmenprogramm – der Exkursion nach Domat/Ems mit Informationen über den Betrieb der EMS-CHEMIE, zu Fragen der Ansiedlung des Gross-Sägewerks Stallinger und über die Bedeutung des Wirtschaftsstandorts Domat/Ems, sowie mit dem gemeinsamen Apéro im Schlosshotel Adler in Reichenau – kann der Besuch wiederum sehr empfohlen werden. Die Teilnahme ist kostenlos.

Die Frage der Anerkennung von Raumplanern beschäftigte den Vorstand in den letzten Sitzungen gleich auf doppelte Art. Einerseits soll der europäische Planerdachverband ECTP die Raumplaner in der EU vertreten und ihr gegenüber die Anerkennung als Berufsstand fördern. Andererseits war eine Aufweichung der Aufnahmevorschriften ins RegA am Schweizerischen Register (REG) der Planer zu diskutieren. An beiden Themen bleiben wir dran. Der FSU wird als Berufsverband herausgefordert!

Andreas Brunner,  
Geschäftsführer



## Chères et chers collègues, chers membres de la FSU,

Cette année, l'assemblée générale ordinaire de la FSU aura lieu le 5 mai 2006 à Coire. Compte tenu de l'intérêt du programme – excursion à Domat/Ems, avec informations sur les activités d'EMS-CHEMIE, sur les questions soulevées par l'implantation de la grande scierie Stallinger et sur l'importance du site économique de Domat/Ems, puis apéro à l'Hôtel Adler à Reichenau – la visite peut une fois de plus être chaudement recommandée. La participation est gratuite.

Lors de ses dernières séances, le comité s'est penché sur la question de la reconnaissance des urbanistes, et ceci à double titre. D'une part, le Conseil européen des urbanistes (CEU) représentera les professionnels du domaine au sein de l'UE et défendra auprès de celle-ci la reconnaissance de la profession. D'autre part, il s'agissait de discuter d'un assouplissement des conditions d'admission au Reg A du Registre suisse des ingénieurs, des architectes et des techniciens (REG). Nous continuons de suivre les deux dossiers, qui interpellent directement la FSU en tant qu'association professionnelle.

Andreas Brunner,  
secrétaire



**FSU Termine 2006****FSU**

## Info

5. Mai 2006, Chur

**Ordentliche Mitglieder-  
versammlung FSU**14.00 Uhr Statutarischer Teil, Calven-  
saal Chur15.30 Uhr Exkursion zum Wirtschafts-  
standort Domat/Ems

17.30 Uhr Apéro, Reichenau

21. Juni 2006, Olten, 13.30 Uhr,  
Restaurant Buffet Bahnhof**Veranstaltung «Wald und  
Raumplanung» der SIA-Berufs-  
gruppe Boden Wasser Luft BWL**21./22. September 2006, Basel  
**Vorgesehener Workshop der «Chan-  
ce Raumplanung» zum Thema Trina-  
tionale Agglomeration Basel**9. November 2006, Luzern  
**Zentralkonferenz FSU**Bitte vergessen Sie nicht, die FSU  
Termine in Ihre Agenda einzutragen!**Dates de la FSU  
pour 2006:**

5 mai 2006, Coire

**Assemblée générale ordinaire de la  
FSU**14h00 Affaires statutaires, Calven-  
saal, Coire15h30 Excursion sur le site écono-  
mique de Domat/Ems

17h30 Apéro, Reichenau

21 juin 2006, Olten, 13h30, Buffet de la  
gare**Manifestation «Forêt et aména-  
gement du territoire» du groupe pro-  
fessionnel Sol/Air/Eau (SAE) de la SIA**21/22 septembre 2006, Bâle  
**Workshop «Chance Raumplanung»  
consacré à l'Agglomération trina-  
tionale de Bâle**9 novembre 2006, Lucerne  
**Conférence centrale de la FSU**N'oubliez pas d'inscrire ces dates dans  
votre agenda!**Wald und Raumpla-  
nung; Veranstaltungs-  
hinweis**

«Wald und Raumplanung» ist aus ver-  
schiedenen Gründen ein aktuelles The-  
ma: Im siedlungsnahen Gebiet besteht  
eine grosser Druck auf den Lebensraum  
Wald, die Verflechtung zwischen Agglo-  
meration und Wald ist gross; im ländli-  
chen Raum besteht die Tendenz der  
Vergandung, die Waldfläche nimmt zu.  
Es stellen sich zahlreiche ökologische,  
landschaftsästhetische und regionalpo-  
litische Fragen, aber auch Fragen der  
Abgrenzung, der Nutzungsregelung  
und der Gestaltbarkeit walddnaher Räu-  
me. Welche Beziehungen bestehen zwi-  
schen Wald und Raumplanung? Welche  
Grundsätze sind – aus Sicht der betrof-  
fenen Disziplinen – bei der Ausformulie-  
rung künftiger Walderhaltungs- und  
Raumplanungspolitiken zu beachten?  
Diesen Fragen geht die Veranstaltung  
der SIA-Berufsgruppe Boden Wasser Luft  
BWL nach. Aus der Optik der Forstwirt-  
schaft, der Landwirtschaft, der Raumpla-  
nung und der Landschaftsentwicklung  
werden verschiedene Inputs gegeben  
und anschliessend in der Diskussion ver-  
arbeitet. Es wird um Anmeldung bis zum  
31. Mai 2006 erbeten. Auskunft erteilt  
Miklós Irmay, irmay@ecolution.ch. Das  
Programm findet sich auf der FSU-Home-  
page [www.f-s-u.ch](http://www.f-s-u.ch).

Geschäftsstelle

**Kosten für Dienstleis-  
tungen im Bereich  
Internet und E-Mail**

Informationen, Mitteilungen oder Stel-  
leninserate, die auf die Homepage des  
FSU aufgeschaltet oder per E-Mail an die  
Mitglieder verschickt werden sollen,  
können jederzeit der Geschäftsstelle  
gemeldet werden. Der Vorstand hat die  
Kosten dafür neu festgelegt. Für FSU-  
Mitglieder sollen diese Dienstleistungen  
mit je Fr. 100.–, für Nichtmitglieder mit  
Fr. 200.– verrechnet werden.

Geschäftsstelle

**Forêt et aménagement  
du territoire – annonce  
de manifestation**

Le thème «Forêt et aménagement du ter-  
ritoire» est actuel à plus d'un titre. A  
proximité des territoires urbanisés, l'es-  
pace forestier subit une pression consi-  
dérable; agglomérations et forêts sont  
fortement imbriqués. Dans l'espace ru-  
ral, on observe une tendance à l'aban-  
don; l'aire forestière s'accroît. Aussi se  
posent de nombreuses questions d'éco-  
logie, d'esthétique paysagère et de po-  
litique régionale, mais aussi de délimita-  
tion, d'aménagement et de réglementa-  
tion de l'utilisation des espaces situés à  
proximité des forêts. Quelles relations  
existe-t-il entre forêt et aménagement du  
territoire? Quels principes conviendra-t-  
il de respecter lors de la mise en place  
des futures politiques de protection des  
forêts et d'aménagement du territoire?  
Ces questions seront abordées lors de la  
manifestation organisée par le groupe  
professionnel Sol/Air/Eau (SAE) de la SIA.  
Différents éclairages portant sur les do-  
maines de l'économie forestière, de  
l'agriculture, de l'aménagement du ter-  
ritoire et du développement paysager  
seront fournis et soumis à la discussion.  
Les personnes intéressées sont priées de  
s'inscrire jusqu'au 31 mai 2006. Des in-  
formations complémentaires peuvent  
être obtenues auprès de Miklós Irmay,  
[irmay@ecolution.ch](mailto:irmay@ecolution.ch). Le programme de  
la journée peut être consulté sur le site  
de la FSU: [www.f-s-u.ch](http://www.f-s-u.ch).

Le secrétariat

**Tarifs applicables  
aux services Internet  
et e-mail proposés  
par la FSU**

Les informations, communications ou  
offres d'emplois destinées à être pu-  
bliées sur le site Internet de la FSU ou  
envoyées aux membres par courrier élec-  
tronique peuvent à tout moment être  
transmises au secrétariat. Les tarifs ap-  
plicables ont été redéfinis par le comité.  
Ils sont de Fr. 100.– pour les membres et  
de Fr. 200.– pour les non membres.

Le secrétariat



## ECTP

### ECTP (European Council of Spatial Planners) sucht Anerkennung der Planer in der EU

Der ECTP, in welchem der FSU Mitglied ist, möchte den Planerberuf als eigenständigen Beruf von der EU anerkennen lassen. Dies wird die freie Bewegung von Planerinnen und Planern innerhalb der EU und ihre Anerkennung in den verschiedenen EU-Ländern ermöglichen. Die Anerkennung soll mit einer möglichst einheitlichen Qualifikation des Planerberufs verbunden sein und die Planerverbände der Länder und diejenigen Personen, welche den Planerberuf ausüben, stärken.

Auf Ersuchen des ECTP hat der FSU nun schriftlich bestätigt, dass er diesen Verband als legitimiert betrachtet, in der EU eine gemeinsame Planerplattform einzurichten. Ebenfalls musste bestätigt werden, dass der FSU die Planerinnen und Planer der Schweiz vertritt.

*Geschäftsstelle*

### Le Conseil européen des urbanistes (CEU) veut faire reconnaître la profession au sein de l'UE

Le CEU, dont la FSU est membre, souhaite que l'UE reconnaisse le métier d'urbaniste en tant que profession autonome. Ceci permettrait aux urbanistes de circuler librement au sein de l'UE et d'être reconnus dans les différents Etats membres. Cette reconnaissance, qui devra s'accompagner d'une qualification aussi homogène que possible de la profession d'urbaniste, est censée renforcer aussi bien la position des praticiens individuels que celle des associations professionnelles des différents pays.

A la demande du CEU, la FSU a confirmé par écrit qu'elle considérerait cette organisation faitière comme légitime pour instaurer au sein de l'UE une plateforme commune. Il a également fallu confirmer que la FSU représentait les urbanistes suisses.

*Le secrétariat*

## Register der Planer

Das «Schweizerische Register der Ingenieure, Architekten und Techniker» (REG) führt verschiedene Teilregister, so das REG A (Stufe ETH) und das REG B (Stufe FH/HTL) für Planer. Die bisherige französische Bezeichnung für Raumplaner («aménagistes») soll durch den europäisch anerkannten Begriff «urbanistes» ersetzt werden. Da dabei aber gewisse Überschneidungen zu Architekten – welche Städtebau betreiben – bestehen, wurde von Seiten der Architekten die Verwendung der Bezeichnung «urbaniste» bestritten und verlangt, dass Architekten ohne Prüfung in das REG A der Planer aufgenommen werden können. Der Vorstand des FSU lehnt ein solches Ansinnen entschieden ab. Eine Vermischung der einzelnen Register mit verschiedenen Berufen widerspricht dem Sinn und Zweck der Register. Pläne, welche ein auf das Raumplanungsgesetz abgestütztes Verfahren durchlaufen müssen (Nutzungspläne, Sondernutzungspläne und dergleichen), sollen grundsätzlich von erfahrenen Raumplanern ausgearbeitet werden. Der FSU als einer der Trägerverbände des REG wird sich in diesem Sinne für die Interessen seiner Mitglieder einsetzen.

*Geschäftsstelle*

## Terminkalender/Calendrier

Siehe auch / Voir aussi sur:  
[www.planning.ch](http://www.planning.ch), [www.f-s-u.ch](http://www.f-s-u.ch).

## Registre des aménagistes

Le Registre suisse des ingénieurs, des architectes et des techniciens (REG) tient différents sous-registres, notamment le REG A (niveau EPF) et le REG B (niveau HES/ETS) des aménagistes. Il est question de remplacer le terme français d'«aménagistes», employé jusqu'ici, par celui d'«urbanistes», reconnu au niveau européen. Comme la notion d'urbanisme recouvre cependant en partie l'activité des architectes, ces derniers se sont opposés à l'utilisation du terme d'«urbanistes», et ont exigé de pouvoir être admis sans examen au REG A des aménagistes. Le comité de la FSU s'oppose catégoriquement à cette requête. Selon celui-ci, en effet, mélanger les registres relatifs aux différents métiers va à l'encontre du sens même de ces registres. Les plans qui doivent suivre une procédure conforme à la loi sur l'aménagement du territoire doivent en principe être élaborés par des aménagistes expérimentés. En tant qu'association membre du REG, la FSU défendra dans ce sens les intérêts de ses membres.

*Le secrétariat*

## Redaktionsschluss

**Redaktionsschluss FSU Info:**  
**Bitte merken Sie sich diese Termine und senden Sie uns Ihre Beiträge mit Bildmaterial (Photo des Verfassers/der Verfasserin) per Mail bzw. per Post. Für eine frühzeitige Voranmeldung Ihres Beitrages sind wir dankbar.**

Heft Nr.	Redaktions-schluss FSU Info	Versand collage
N° Revue	Délai rédaction-nel FSU Info	Envoi collage
3/06	Mai 2006	Juni 2006
4/06	Juli 2006	August 2006
5/06	Sep. 2006	Okt. 2006
6/06	Nov. 2006	Dez. 2006

**FSU**  
Info



## Vernehmlassungs-Stellungnahmen des FSU

### FSU

Info

Im Februar 2006 bis März 2006 hat sich der FSU zu den folgenden eidgenössischen Vernehmlassungsvorlagen geäußert. Die vollständigen Stellungnahmen des FSU können unter [www.f-s-u.ch/News](http://www.f-s-u.ch/News) eingesehen werden.

### Aufhebung der Lex Koller mit Anpassung des Raumplanungsgesetzes

Das Bundesamt für Justiz und das Bundesamt für Raumentwicklung haben am 10. November 2005 die Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (Lex Koller) und eine Änderung des Raumplanungsgesetzes (flankierende Massnahmen) der Vernehmlassung unterstellt. Der FSU hat in seiner Stellungnahme der Aufhebung der Lex Koller zugestimmt, lehnt aber die beabsichtigte Änderung des Raumplanungsgesetzes ab.

Grundsätzlich erachtet der FSU die Frage der Staatszugehörigkeit beim Bau von Wohnungen und die Zielsetzung, eine Überfremdung des Bodens zu verhindern, heute als zweitrangig. Er möchte aber, dass der Zweitwohnungsbau – auch ohne die Frage der Staatszugehörigkeit – auf geeignete Weise gesteuert wird: dies tun heute bereits verschiedene Kantone mit eigenen Gesetzesbestimmungen. Die vorgesehene Regelung im RPG, wonach entsprechende Aussagen in den kantonalen Richtplan aufzunehmen sind, erachtet der FSU nicht als adäquate Massnahme. Es würde nämlich bedeuten, dass als verbindlicher Inhalt der kantonalen Richtpläne im RPG nur gerade der Zweitwohnungsbau bezeichnet ist, während die anderen Themenbereiche fehlen. Sinnvoller wäre es seines Erachtens, in die auf Art. 8 der Raumplanungsverordnung gestützten Richtlinien für die Erstellung der Richtpläne die erforderlichen Vorgaben aufzunehmen.

### Sachplan Geologische Tiefenlager – Konzeptteil

Der Bund bereitet den Sachplan Geologische Tiefenlager vor und hat die Verbände zu einem konsultativen Workshop

am 16. Juni 2006 eingeladen. Bei Bedarf wird eine Evaluation des Workshops am 15. August 2006 durchgeführt. Beim Sachplan geht es um die Lagerstandorte für radioaktive Abfälle, welche in einem breit abgestützten Verfahren evaluiert werden sollen. In einer zweiten Phase ist ein Umsetzungsteil geplant. Der Vorstand verzichtet auf eine persönliche Teilnahme am Workshop, ist aber weiterhin an den Informationen zu diesem Sachplan interessiert. Er möchte die Mitglieder, welche in irgendeiner Form mit der Thematik der Lagerung radioaktiver Abfälle verbunden sind, ermuntern, sich zu informieren (siehe [www.radioaktiveabfaelle.ch](http://www.radioaktiveabfaelle.ch)) und eventuelle Bemerkungen für eine kommende Vernehmlassung dem Vorstand oder der Geschäftsstelle zu melden.

Geschäftsstelle

### Mises en consultation et prises de position de la FSU

En février et mars 2006, la FSU s'est prononcée sur les objets fédéraux suivants. Les prises de position complètes de la FSU peuvent être consultées à l'adresse [www.f-s-u.ch/news](http://www.f-s-u.ch/news).

### Abrogation de la Lex Koller et adaptation corrélative de la LAT

Le 10 novembre 2005, l'Office fédéral de la justice et l'Office fédéral du développement territorial ont mis en consultation l'abrogation de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (Lex Koller) et une modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (mesures d'accompagnement). Dans sa prise de position, la FSU a approuvé l'abrogation de la Lex Koller, mais elle s'est opposée à la modification de la LAT proposée.

Sur le principe, la FSU considère la question de la nationalité des propriétaires de logements et l'objectif d'éviter un acca-

parement du sol par des personnes étrangères comme secondaires. Elle souhaite cependant que la construction de résidences secondaires – indépendamment de la question de la nationalité – soit dûment maîtrisée, comme c'est déjà le cas dans différents cantons dotés de dispositions légales appropriées. Pour la FSU, la proposition selon laquelle les indications correspondantes devraient être intégrées dans les plans directeurs cantonaux ne constitue pas une mesure adéquate. Ceci voudrait dire en effet que la LAT ne mentionnerait explicitement comme élément contraignant des plans directeurs cantonaux que la construction de résidences secondaires, et que les autres domaines n'y figureraient pas. De l'avis de la FSU, il serait plus judicieux d'intégrer les exigences requises dans les directives qui, selon l'art. 8 OAT, doivent être édictées pour l'établissement des plans directeurs.

### Plan sectoriel «Dépôts en couches géologiques profondes» – partie conceptuelle

Dans le cadre de l'élaboration du plan sectoriel «Dépôts en couches géologiques profondes», la Confédération a invité les associations concernées à participer, le 16 juin 2006, à un atelier consultatif. Une évaluation de l'atelier se fera, le cas échéant, le 15 août 2006. Le plan sectoriel en question porte sur les sites de stockage des déchets radioactifs, qui devront être évalués dans le cadre d'une large procédure de consultation. L'élaboration de la partie mise en œuvre est prévue dans un deuxième temps.

Le comité renonce à participer personnellement à l'atelier, mais il souhaite rester informé sur ce plan sectoriel. Il encourage les membres qui sont d'une manière ou d'une autre confrontés à la problématique du stockage des déchets radioactifs à se tenir au courant (cf. [www.radioaktiveabfaelle.ch](http://www.radioaktiveabfaelle.ch)) et à remettre leurs éventuelles remarques au comité ou au secrétariat en vue d'une future mise en consultation.

Le secrétariat



## Sektion

### Tagungsbericht Forum FSU-Mittelland

Seit zwei Jahren pflegt der FSU Mittelland den Erfahrungsaustausch zwischen privaten PlanerInnen und den Behörden zu Fragen der Qualitätssicherung und des Wettbewerbs in der Raumplanung. «Konkret werden» war das Ziel des diesjährigen Forums, das am 23. März in Solothurn stattgefunden hat.

In einem ersten Themenblock stellten Vertreter der Raumplanungsämter Bern und Solothurn ausgewählte Beispiele aus ihrem Planungsalltag vor. Nach dem Motto «wo Licht ist, ist auch Schatten», wurde für einmal weniger Glanzvolles präsentiert. Reale Beispiele in anonymisierter Form boten ausreichend Gelegenheit zur selbstkritischen Auseinandersetzung mit den Hintergründen unbefriedigender Planungsergebnisse.

Oft ist eine oberflächliche Aufgabenanalyse die Ursache für Probleme im späteren Verlauf des Planungsprozesses. Im zweiten Themenblock diskutierten die 25 anwesenden Fachleute deshalb den Entwurf zu einer neuen Arbeitshilfe, die sich an Planungsverantwortliche von Gemeinden richten wird und diese bei der Durchführung von Ausschreibungen für Planerdienstleistungen unterstützen soll. An der Erarbeitung der Arbeitshilfe beteiligen sich neben dem FSU Mittelland auch die Raumplanungsämter von Bern und Solothurn.

Nach einem abschliessenden Infoblock der beiden Kantonsvertretungen begab man sich unter kundiger Führung von Stadtplaner Bernhard Straub auf die Solothurner «Seminarmeile». Der Blick aus dem Rohbau des neuen Hotels auf Aare und St. Ursen-Kathedrale ist vielversprechend!

Der FSU Mittelland dankt dem FSU Schweiz für die finanzielle Unterstützung sowie allen Teilnehmenden für das aktive Mitmachen.

Für den Vorstand des FSU Mittelland  
Matthias Reitze

## Öffentliche Mitgliederliste

Der Vorstand hat diskutiert, ob die auf dem Internet veröffentlichte Mitgliederliste dem Datenschutzinteresse der Mitglieder entgegensteht. Es können nämlich jederzeit Verbindungen zu Personen und ihrer Zugehörigkeit zum FSU hergestellt werden, was auch dazu führen kann, dass FSU-Mitglieder persönlich mit unerwünschter Post bedient werden.

Der Vorstand ist zum Schluss gelangt, dass es sich bei Mitgliederdaten, welche im Wesentlichen die Zugehörigkeit zum FSU beinhalten, nicht um sensible Daten handelt. Er hat deshalb beschlossen, an der Praxis festzuhalten, die Mitgliederliste im Internet zur Verfügung zu stellen. Diese Dienstleistung war damals auf Wunsch der FSU-Mitglieder eingeführt worden, welche mehr Transparenz über die Mitgliedschaft wünschten und diese nicht auf Büromitglieder beschränkt haben wollten. Dies ist klar auch mit Vorteilen in der Berufsausübung verbunden. Der Nachteil einer möglichen unerwünschten Verwendung wird deshalb seiner Ansicht nach durch die Vorteile für die Mitglieder mehr als aufgewogen.

Geschäftsstelle

## Publication de la liste des membres

Le comité s'est posé la question de savoir si la protection des données s'opposait à la publication de la liste des membres sur Internet. En effet, des relations peuvent à tout moment être établies avec les personnes affiliées, ce qui peut notamment déboucher sur l'envoi de courriers indésirables aux membres.

Le comité est parvenu à la conclusion que les données portant essentiellement sur l'affiliation des membres à la FSU n'étaient pas des données sensibles. Il a donc décidé de continuer à publier la liste des membres sur Internet. Cette pratique avait été à l'époque introduite à la demande des membres, qui souhaitaient davantage de transparence en matière d'effectifs, et ne voulaient pas que la liste publiée se limite aux seuls bureaux. Ceci présente du reste des avantages indéniables dans la pratique professionnelle. Aussi le comité a-t-il estimé que l'inconvénient d'une éventuelle utilisation des données à mauvais escient était plus que compensé par les avantages offerts aux membres.

Le secrétariat

FSU  
Info

## Mitglieder/Membres/ Membri

**Mutationen vom 16. November  
2005 bis 04. April 2006**

**Changements du 16<sup>e</sup> nov. 2005 au  
4<sup>e</sup> avril 2006**

### Eintritte/Adhésions

#### Ordentliche Mitglieder/Membres ordinaires:

Kerstin Saleschke, Planteam S AG, Sempach-Station  
Andreas Brunner (-Federer), Speicher  
Gabi Kerschbaumer, Rapperswil  
Marilen Schlegel, Bern  
Simon Kaspar, Bern

Romeo Venetz, c/o Kost + Partner AG,  
Rapperswil  
Claude Gury, Porrentruy  
Christoph Streit, Bern

#### Verbundene Mitglieder/ Membres associés

Felix Haller, Kirchlintach  
Michael Rothen, Aarau

#### Studenten/Etudiants

Christoph Gafner, Wiesendangen  
(Korrektur)

#### Büros/Bureaux

keine



Als innovatives Ingenieurbüro in der Agglomeration Zürich mit 70 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beraten wir Gemeinden, Städte, Architekten und private Bauherren.

Zur Verstärkung unseres Teams im Fachgebiet Recht und Bau am Hauptsitz in Dübendorf suchen wir eine/n

## Bauberater/in oder Planer/in (80 – 100%)

Ihr Aufgabenbereich umfasst

- Baurechtliche Beratung
- Beurteilung und Begleitung von Baugesuchen
- Ausarbeitung von Stellungnahmen und Bewilligungen
- Unterstützung der Bauämter
- Mitarbeit im Gemeindeingenieurwesen
- Interne Zusammenarbeit im Team und mit den Abteilungen Raum und Verkehr, Wasser und Tiefbau

Sie verfügen über

- eine abgeschlossene höhere Fachausbildung
- gute Kenntnisse des Zürcher Planungs- und Baurechts
- selbstständiges, systematisches und zielorientiertes Arbeiten
- Flexibilität und Teamfähigkeit
- Gewandtheit im schriftlichen und mündlichen Umgang mit Behörden und Privaten

Wir bieten Ihnen eine vielseitige und verantwortungsvolle Tätigkeit, zeitgemässe Anstellungsbedingungen, moderne Informationsmittel sowie ein kollegiales Arbeitsklima.

Fühlen Sie sich angesprochen? Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen. Für mündliche Auskünfte steht Ihnen Herr Felix Biasio (044 802 77 11) gerne zur Verfügung.

**Gossweiler Ingenieure AG**  
Neuhofstrasse 30  
8600 Dübendorf 1

Besuchen Sie uns im Internet unter  
[www.gossweiler.com](http://www.gossweiler.com) !



Die Gemeinde Belp, Hauptort des Amtes Seftigen, bietet seinen 9'800 Einwohnern gute Voraussetzungen um sich wohlfühlen.

In der Abteilung Bau suchen wir eine oder einen jüngere/n

## Sachbearbeiter/in Planung/Umwelt (100%)

Die Dienstleistungen der Abteilung Bau sind abwechslungsreich und anspruchsvoll. Sie leiten selbständig den Bereich Planung und Umwelt. In dieser Funktion führen Sie das Sekretariat der Ortsplanungskommission, setzen die Vorgaben der revidierten Ortsplanung um und betreuen die aktuellen Geschäfte. Sie betreuen den Fachbereich Umwelt, insbesondere das Abfallwesen, sowie das Vermessungswesen und den Gewässerschutz. Sie arbeiten eng mit den Bereichen Baupolizei und Tiefbau zusammen und sind offen für weitere Arbeiten im Zuständigkeitsbereich der Abteilung Bau.

Idealerweise verfügen Sie über eine Ausbildung als Raumplaner/in FH oder Architekt/in FH. Nach Möglichkeit haben Sie den Diplomelehrgang für Bernische Bauverwalterinnen und Bauverwalter besucht oder bringen die Bereitschaft, diesen zu absolvieren. Wenn Sie auch Projekt- und Bauleitungserfahrung mit in unser hochmotiviertes Team bringen, selbständiges Arbeiten gewohnt und gewandt in Ihrer schriftlichen Ausdrucksweise sowie im direkten Kontakt mit Menschen sind, verfügen Sie über alle Voraussetzungen, um uns auch in hektischen Zeiten unterstützen zu können.

Sie finden bei uns einen modern eingerichteten Arbeitsplatz und zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Martin Pfister, Abteilungsleiter-Stv., Tel. 031 818 22 43.

Ihre Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen senden Sie bitte bis 8. Mai 2006 an:

**Bauabteilung Belp, Martin Pfister,  
Güterstrasse 13, 3123 Belp**

## terminkalender/calendrier

Auszug aus VLP-ASPAN Kalender und anderen Quellen. Meldungen über Anlässe bitte direkt an das VLP-ASPAN-Sekretariat (siehe auch: [www.planning.ch](http://www.planning.ch)).  
Extrait du calendrier de VLP-ASPAN et diverses sources. Pour information sur les conférences s'adresser au secrétariat de VLP-ASPAN, Tel./tél. 031-380 76 76.

Datum von Date	Datum bis Date	Veranstaltungsthema Thème	Veranstalter Organisation
<b>TERMINE MAI 2006</b>			
18.05.2006		<b>Forum Landschaft. Versammlung zur Eröffnung</b>	Forum Landschaft, Schwarztörstrasse 9, CH-3007 Bern 031 318 70 17 Fax 031 312 16 78, <a href="mailto:kohte@nsl.ethz.ch">kohte@nsl.ethz.ch</a>
11.05.2006		Planung und Stadt Podiumsgespräch	Schaffhauser Architektur Forum Haberhaus Kulturclub, Neustadt 51, 8200 Schaffhausen
12.05.2006		<b>IFR-Jahrestagung 2006.</b> Innovationsstrategien in Städten und Regionen – Regionale Kooperationen	Informationskreis für Raumplanung (IfR) e.V. Hansastrasse 26-28, 44137 Dortmund Tel. 0231 / 75 95 97, E-Mail: <a href="mailto:info@ifr-ev.de">info@ifr-ev.de</a> , Internet: <a href="http://www.ifr-ev.de">www.ifr-ev.de</a>
31.05.2006		<b>Aktuelle Rechtsfragen im Bau-, Planungs- und Umweltschutzrecht.</b> Grand Casino, Luzern	Institut für Rechtswissenschaft und Rechtspraxis, Universität St. Gallen Bodanstrasse 4, 9000 St. Gallen, Telefon: +41 (0)71 224 24 24, Fax: +41 (0)71 224 28 83, E-Mail: <a href="mailto:info@unisg.ch">info@unisg.ch</a> , Website: <a href="http://www.irp.unisg.ch">www.irp.unisg.ch</a>
<b>TERMINE JUNI 2006</b>			
01.06.2006		<b>Stadt und Region im Gespräch.</b> Thema: Wien Die Veranstaltungsreihe ist die Fortsetzung der erfolgreichen «Stadtgespräche 2005».	Institut für Städtebau und Landesplanung (ISL), Sebastian Wilske, Universität Karlsruhe, E-Mail: <a href="mailto:wilske@isl.uni-karlsruhe.de">wilske@isl.uni-karlsruhe.de</a> , Website: <a href="http://www.isl-projekte.uni-karlsruhe.de/stadtgespraeche">www.isl-projekte.uni-karlsruhe.de/stadtgespraeche</a> Veranstaltungsort: ETH, Rämistrasse 101, Zürich, Raum HG D1.1
08.06.2006		<b>Identität und Stadt.</b> Podiumsgespräch Schaffhauser Architektur Forum	Haberhaus Kulturclub, Neustadt 51, 8200 Schaffhausen